

שמואל א פרק י"ז

- א** וַיֵּאסְפוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת-מַחְנֵיהֶם, לְמִלְחָמָה, וַיֵּאסְפוּ, שָׁכָה אֲשֶׁר לַיהוּדָה; וַיַּחֲנוּ בֵּין-שׁוֹכָה וּבֵין-עֶזְקָה, בְּאַפֶּס דָּמִים.
- 1** Now the Philistines gathered together their armies to battle, and they were gathered together at Socoh, which belongeth to Judah, and pitched between Socoh and Azekah, in Ephes-dammim.
- ב** וְשָׁאוּל וְאִישׁ-יִשְׂרָאֵל נֶאֱסָפוּ, וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק הָאֵלָה; וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה, לְקִרְאת פְּלִשְׁתִּים.
- 2** And Saul and the men of Israel were gathered together, and pitched in the vale of Elah, and set the battle in array against the Philistines.
- ג** וּפְלִשְׁתִּים עָמְדִים אֶל-הָהָר, מִזֶּה, וְיִשְׂרָאֵל עָמְדִים אֶל-הָהָר, מִזֶּה; וְהַגֵּיא, בֵּינֵיהֶם.
- 3** And the Philistines stood on the mountain on the one side, and Israel stood on the mountain on the other side; and there was a valley between them.
- ד** וַיֵּצֵא אִישׁ-הַבָּנִים מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים, גִּלְיָת שִׁמוֹ מִגַּת: גִּבְהוֹ, שֵׁשׁ אַמּוֹת וְזֶרֶת.
- 4** And there went out a champion from the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.
- ה** וְכֹבֵעַ נְחֹשֶׁת עַל-רֹאשׁוֹ, וְשָׁרְיוֹן קֶשֶׁקֶשִׁים הוּא לְבוּשׁ; וּמִשְׁקַל, הַשָּׁרְיוֹן--חֲמִשָּׁת-אַלְפִים שֶׁקֶלִים, נְחֹשֶׁת.
- 5** And he had a helmet of brass upon his head, and he was clad with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.
- ו** וּמִצָּחַת נְחֹשֶׁת, עַל-רַגְלָיו; וְכִידּוֹן נְחֹשֶׁת, בֵּין כַּתְפָּיו.
- 6** And he had greaves of brass upon his legs, and a javelin of brass between his shoulders.
- ז** וְחָץ (וְעֵץ) חֲנִיתוֹ, כְּמִנּוֹר אֲרָגִים, וְלִהְבֵּת חֲנִיתוֹ, שֵׁשׁ-מֵאוֹת שֶׁקֶלִים בְּרֶזֶל; וְנִשְׂא הַצֶּנֶה, הַלֵּךְ לִפְנָיו.
- 7** And the shaft of his spear was like a weaver's beam; and his spear's head weighed six hundred shekels of iron; and his shield-bearer went before him.
- ח** וַיַּעֲמֵד, וַיִּקְרָא אֶל-מַעֲרֹכֶת יִשְׂרָאֵל, וַיֹּאמֶר לָהֶם, לָמָּה תֵּצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה: הֲלוֹא אֲנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי, וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׂאוּל--בְּרוּ-לָכֶם אִישׁ, וַיֵּרֶד אֵלָי.
- 8** And he stood and cried unto the armies of Israel, and said unto them: 'Why do ye come out to set your battle in array? am not I a Philistine, and ye

servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.

ט אם-יוכל להלחם אתי, והפני--והיינו לָכֶם, לעֲבָדִים; ואם-אני אוכל-לו, והפיתיו--והייתם לנו לעֲבָדִים, ועבַדְתֶּם אֹתָנוּ.

9 If he be able to fight with me, and kill me, then will we be your servants; but if I prevail against him, and kill him, then shall ye be our servants, and serve us.'

י ויאמר, הפלשתי, אני חרפתי את-מערכות ישראל, היום הזה; תנו-לי איש, ונלחמה יחד.

10 And the Philistine said: 'I do taunt the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.'

יא וישמע שאול וכל-ישראל, את-דברי הפלשתי האלה; ויחתו ויראו, מאד. {פ}

11 And when Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid. {P}

יב ודוד בן-איש אפרתי הזה, מבית לחם יהודה, ושמו ישי, ולו שמונה בנים; והאיש בימי שאול, זקן בא באנשים.

12 Now David was the son of that Ephrathite of Beth-lehem in Judah, whose name was Jesse; and he had eight sons; and the man was an old man in the days of Saul, stricken in years among men.

יג וילכו שלשת בני-ישי, הגדלים--הלכו אחרי-שאול, למלחמה; ושם שלשת בנים, אשר הלכו במלחמה--אליאב הבכור ומשנהו אבינדב, והשלשי שמה.

13 And the three eldest sons of Jesse had gone after Saul to the battle; and the names of his three sons that went to the battle were Eliab the first-born, and next unto him Abinadab, and the third Shammah.

יד ודוד, הוא הקטן; ושלשה, הגדלים, הלכו, אחרי שאול. {ס}

14 And David was the youngest; and the three eldest followed Saul.-- {S}

טו ודוד הלך ושב, מעל שאול, לרעות את-צאן אביו, בית-לחם.

15 Now David went to and fro from Saul to feed his father's sheep at Beth-lehem.--

טז ויגש הפלשתי, השכם והערב; ויתיצב, ארבעים יום. {פ}

16 And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days. {P}

יז ויאמר ישי לדוד בנו, קח-נא לאחיד איפת הקליא הזה, ועשרה לחם, הזה; והרץ המונה, לאחיד.

17 And Jesse said unto David his son: 'Take now for thy brethren an ephah of

this parched corn, and these ten loaves, and carry them quickly to the camp to thy brethren.

יח וְאֵת עֶשְׂרֵת חֲרָצֵי הַחֶלֶב, הָאֵלֶּה, תָּבִיא, לְשֵׁר-הָאֶלֶף; וְאֵת-אַחִידָה תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם, וְאֵת-עֶרְבָתָם תִּקַּח.

18 And bring these ten cheeses unto the captain of their thousand, and to thy brethren shalt thou bring greetings, and take their pledge;

יט וְשָׂאוֹל וְהָמָּה וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל, בְּעֵמֶק הָאֵלָּה; נִלְחָמִים, עִם-פְּלִשְׁתִּים. {ס}

19 now Saul, and they, and all the men of Israel, are in the vale of Elah, fighting with the Philistines.' {S}

כ וַיִּשְׁכֶּם דָּוִד בַּבֹּקֶר, וַיִּטֵּשׁ אֶת-הַצֹּאן עַל-שֹׁמֵר, וַיֵּשֶׂא וַיֵּלֶךְ, כְּאִשֶּׁר צִוָּהוּ יֵשִׁי; וַיָּבֹא, הַמַּעְגָּלָה, וַהֲחִיל הַיָּצֵא אֶל-הַמַּעְרָכָה, וַהֲרֵעוּ בַּמִּלְחָמָה.

20 And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the barricade, as the host which was going forth to the fight shouted for the battle.

כא וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים, מַעְרָכָה לַקְרָאת מַעְרָכָה.

21 And Israel and the Philistines put the battle in array, army against army.

כב וַיִּטֵּשׁ דָּוִד אֶת-הַכְּלִים מַעְלָיו, עַל-יַד שֹׁמֵר הַכְּלִים, וַיָּרָץ, הַמַּעְרָכָה; וַיָּבֹא, וַיֵּשֶׂא לְאַחֲיוֹ לְשָׁלוֹם.

22 And David left his baggage in the hand of the keeper of the baggage, and ran to the army, and came and greeted his brethren.

כג וְהוּא מְדַבֵּר עִמָּם, וְהִנֵּה אִישׁ הַבְּנִים עֹלָה גְלִית הַפְּלִשְׁתִּי שָׁמוּ מִגַּת מַמְעָרוֹת (מִמַּעְרָכוֹת) פְּלִשְׁתִּים, וַיִּדְבֹּר, כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה; וַיִּשְׁמַע, דָּוִד.

23 And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the ranks of the Philistines, and spoke according to the same words; and David heard them.

כד וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל, בְּרֹאוֹתָם אֶת-הָאִישׁ; וַיִּנָּסוּ, מִפָּנָיו, וַיִּירָאוּ, מְאֹד.

24 And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.

כה וַיֹּאמֶר אִישׁ יִשְׂרָאֵל, הֲרֹאִיתָם הָאִישׁ הָעֹלֶה הַזֶּה--כִּי לַחֲרֹף אֶת-יִשְׂרָאֵל, עָלָה; וְהִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר-יָבִנוּ יַעֲשֶׂרְנוּ הַמֶּלֶךְ עֹשֶׁר גָּדוֹל, וְאֵת-בֵּיתוֹ יִתֵּן-לוֹ, וְאֵת בֵּית אָבִיו, יַעֲשֶׂה חֶפְשִׁי בְּיִשְׂרָאֵל.

25 And the men of Israel said: 'Have ye seen this man that is come up? surely to taunt Israel is he come up; and it shall be, that the man who killeth him, the

{פ} king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.'
{P}

כו וַיֹּאמֶר דָּוִד, אֶל-הָאֲנָשִׁים הַעֲמִידִים עִמּוֹ לֵאמֹר, מַה-יַּעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּז, וְהִסִּיר חֶרֶף מֵעַל יִשְׂרָאֵל: כִּי מִי, הַפְּלִשְׁתִּי הָעָרֵל הַזֶּה, כִּי חָרַף, מֵעֲרֻכּוֹת אֱלֹהִים חַיִּים.

26 And David spoke to the men that stood by him, saying: 'What shall be done to the man that killeth this Philistine, and taketh away the taunt from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should have taunted the armies of the living God?'

כז וַיֹּאמְרוּ לוֹ הָעָם, כַּדָּבָר הַזֶּה לֵאמֹר: כֹּה יַעֲשֶׂה, לְאִישׁ אֲשֶׁר יַכְנוּ.

27 And the people answered him after this manner, saying: 'So shall it be done to the man that killeth him.'

כח וַיִּשְׁמַע אֱלִיאָב אָחִיו הַגָּדוֹל, בַּדָּבָר אֵל-הָאֲנָשִׁים; וַיַּחַר-אַף אֱלִיאָב בְּדָוִד וַיֹּאמֶר לְמַה-זֶּה יֵרָדָתָּ, וְעַל-מִי נִטְשָׁתָּ מֵעַט הַצֹּאן הַהִנֵּה בְּמִדְבָּר--אֲנִי יָדַעְתִּי אֶת-זִדְדְּךָ וְאֵת רָע לְבָבְךָ, כִּי לְמַעַן רְאוֹת הַמִּלְחָמָה יֵרָדָתָּ.

28 And Eliab his eldest brother heard when he spoke unto the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said: 'Why art thou come down? and with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know thy presumptuousness, and the naughtiness of thy heart; for thou art come down that thou mightest see the battle.'

כט וַיֹּאמֶר דָּוִד, מַה עָשִׂיתִי עֲתָה; הֲלוֹא, דָּבָר הוּא.

29 And David said: 'What have I now done? Was it not but a word?'

ל וַיִּסַּב מֵאַצְלוֹ אֶל-מוֹל אַחֵר, וַיֹּאמֶר כַּדָּבָר הַזֶּה; וַיִּשְׁבְּהוּ הָעָם דָּבָר, כַּדָּבָר הָרִאשׁוֹן.

30 And he turned away from him toward another, and spoke after the same manner; and the people answered him after the former manner.

לא וַיִּשְׁמְעוּ, הַדְּבָרִים, אֲשֶׁר, דָּבַר דָּוִד; וַיִּגְדּוּ לְפָנֵי-שָׁאוּל, וַיִּקְחֵהוּ.

31 And when the words were heard which David spoke, they rehearsed them before Saul; and he was taken to him.

לב וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שָׁאוּל, אֶל-יָפֹל לִבִּי-אֲדָם עָלָיו; עַבְדְּךָ יִלָּךְ, וְנָלַחַם עִם-הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה.

32 And David said to Saul: 'Let no man's heart fail within him; thy servant

will go and fight with this Philistine.'

לג וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-דָּוִד, לֹא תוּכַל לִלְכֹּת אֵל-
הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה, לְהִלָּחֵם, עִמּוֹ: כִּי-נָעַר אָתָּה,
וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה מִנְעָרָיו. {ס}

33 And Saul said to David: 'Thou art not able to go against this Philistine to fight with him; for thou art but a youth, and he a man of war from his youth.' {S}

לד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שָׂאוּל, רָעָה הִנֵּה עֲבָדְךָ
לְאָבִיו בְּצֹאן; וּבֹא הָאֲרִי וְאֶת-הַדּוֹב, וְנָשָׂא שֶׁה
מִהָעֶדֶר.

34 And David said unto Saul: 'Thy servant kept his father's sheep; and when there came a lion, or a bear, and took a lamb out of the flock,

לה וַיֵּצֵאתִי אַחֲרָיו וְהִכֵּיתִי, וְהִצַּלְתִּי מִפָּיו;
וַיָּקָם עָלַי--וְהִחֲזִיקֵנִי בְזָקְנִי, וְהִכֵּיתִי וְהִמִּיתִיו.

35 I went out after him, and smote him, and delivered it out of his mouth; and when he arose against me, I caught him by his beard, and smote him, and slew him.

לו גַּם אֶת-הָאֲרִי גַם-הַדּוֹב, הִכָּה עֲבָדְךָ; וְהִנֵּה
הַפְּלִשְׁתִּי הָעָרֵל הַזֶּה, כְּאַחַד מֵהֶם, כִּי חָרַף,
מֵעֲרַכְתָּ אֱלֹהִים חַיִּים. {ס}

36 Thy servant smote both the lion and the bear; and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he hath taunted the armies of the living God.' {S}

לז וַיֹּאמֶר, דָּוִד, יְהוָה אֲשֶׁר הִצַּלְנִי מִיַּד הָאֲרִי
וּמִיַּד הַדּוֹב, הוּא יִצִּילְנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה;
{ס} וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-דָּוִד לֵךְ, וַיְהוָה יְהִיָּה
עִמָּךְ.

37 And David said: 'The LORD that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, He will deliver me out of the hand of this Philistine.' {S} And Saul said unto David: 'Go, and the LORD shall be with thee.'

לח וַיַּלְבֵּשׁ שָׂאוּל אֶת-דָּוִד מְדִיו, וְנָתַן קוֹבֵעַ
נְחָשֶׁת עַל-רֹאשׁוֹ; וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ, שָׂרִיוֹן.

38 And Saul clad David with his apparel, and he put a helmet of brass upon his head, and he clad him with a coat of mail.

לט וַיַּחְגֹּר דָּוִד אֶת-חַרְבּוֹ מֵעַל לְמַדְיוֹ וַיָּאֵל
לִלְכֹּת, כִּי לֹא-נָסָה, וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שָׂאוּל לֹא
אוּכַל לִלְכֹּת בְּאַלָּה, כִּי לֹא נָסִיתִי; וַיִּסְרַם דָּוִד,
מֵעַלָּיו.

39 And David girded his sword upon his apparel, and he essayed to go[, but could not]; for he had not tried it. And David said unto Saul: 'I cannot go with these; for I have not tried them.' And David put

them off him.

מ וַיִּקַּח מִקְלוֹ בְּיָדוֹ, וַיִּבְחַר-לוֹ חֲמִשָּׁה חֲלָקִי-
אֲבָנִים מִן-הַנָּחַל וַיִּשָּׂם אֹתָם בְּכָלֵי הָרַעִים אֲשֶׁר-
לוֹ וּבִילְקוּט--וַיִּקְלְעוּ בְּיָדוֹ; וַיִּגָּשׁ, אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי.

40 And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in the shepherd's bag which he had, even in his scrip; and his sling was in his hand; and he drew near to the Philistine.

מא וַיֵּלֶךְ, הַפְּלִשְׁתִּי, הֶלֶךְ וְקָרֵב, אֶל-דָּוִד;
וְהָאִישׁ נָשָׂא הַצָּנָה, לִפְנָיו.

41 And the Philistine came nearer and nearer unto David; and the man that bore the shield went before him.

מב וַיִּבֹט הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת-דָּוִד, וַיְבֹזֶהוּ:
כִּי-הָיָה נָעַר, וְאִדְמָנִי עִם-יָפָה מְרֹאֶה.

42 And when the Philistine looked about, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, and ruddy, and withal of a fair countenance.

מג וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי, אֶל-דָּוִד, הֲכֹלֵב אָנֹכִי, כִּי-
אַתָּה בָּא-אֵלַי בַּמִּקְלוֹת; וַיִּקְלַל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת-
דָּוִד, בְּאֱלֹהָיו.

43 And the Philistine said unto David: 'Am I a dog, that thou comest to me with staves?' And the Philistine cursed David by his god.

מד וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי, אֶל-דָּוִד: לָכֵה אֵלַי--
וְאֶתְּנָה אֶת-בְּשָׂרְךָ, לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת
הַשָּׂדֶה. {ס}

44 And the Philistine said to David: 'Come to me, and I will give thy flesh unto the fowls of the air, and to the beasts of the field.' {S}

מה וַיֹּאמֶר דָּוִד, אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי, אַתָּה בָּא אֵלַי,
בַּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן; וְאָנֹכִי בָא-אֵלֶיךָ, בְּשֵׁם
יְהוָה צְבָאוֹת, אֱלֹהֵי מִעְרָכוֹת יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁר
חָרַפְתָּ.

45 Then said David to the Philistine: 'Thou comest to me with a sword, and with a spear, and with a javelin; but I come to thee in the name of the LORD of hosts, the God of the armies of Israel, whom thou hast taunted.

מו הַיּוֹם הַזֶּה יִסְגְּרֶךָ יְהוָה בְּיָדִי וְהַכִּיתֶךָ,
וְהִסְרֹתִי אֶת-רֹאשְׁךָ מֵעַלֶיךָ, וְנָתַתִּי פָגֶר מַחֲנֶה
פְּלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה, לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיֵּת
הָאָרֶץ; וַיִּדְעוּ, כָּל-הָאָרֶץ, כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים,
לְיִשְׂרָאֵל.

46 This day will the LORD deliver thee into my hand; and I will smite thee, and take thy head from off thee; and I will give the carcasses of the host of the Philistines this day unto the fowls of the air, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is

a God in Israel;

מז וַיֵּדְעוּ כָּל-הַקָּהָל הַזֶּה, כִּי-לֹא בַחֲרֵב וּבַחֲנִית
יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה: כִּי לַיהוָה הַמִּלְחָמָה, וְנָתַן אֶתְכֶם
בְּיָדוֹ. {ס}

47 and that all this assembly may know
that the LORD saveth not with sword
and spear; for the battle is the LORD'S,
and He will give you into our hand.' {S}

מח וַהֲיָה כִּי-קָם הַפִּלִּשְׁתִּי, וַיֵּלֶךְ וַיִּקְרַב לַקְרָאת
דָּוִד; וַיַּמְהֵר דָּוִד, וַיֵּרָץ הַמַּעְרָכָה לַקְרָאת
הַפִּלִּשְׁתִּי.

48 And it came to pass, when the
Philistine arose, and came and drew
nigh to meet David, that David hastened,
and ran toward the army to meet the
Philistine.

מט וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-יָדוֹ אֶל-הַכֶּלִּי, וַיִּקַּח מִשָּׁם
אֶבֶן וַיִּקְלַע, וַיִּךְ אֶת-הַפִּלִּשְׁתִּי, אֶל-מִצְחוֹ;
וַתִּטְבַּע הָאֶבֶן בְּמִצְחוֹ, וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו אֲרָצָה.

49 And David put his hand in his bag,
and took thence a stone, and slung it,
and smote the Philistine in his forehead;
and the stone sank into his forehead, and
he fell upon his face to the earth.

נ וַיַּחֲזֹק דָּוִד מִן-הַפִּלִּשְׁתִּי בַקֶּלַע וּבָאֶבֶן, וַיִּךְ
אֶת-הַפִּלִּשְׁתִּי וַיָּמָתוֹ; וַחֲרַב, אֵין בְּיַד-דָּוִד.

50 So David prevailed over the
Philistine with a sling and with a stone,
and smote the Philistine, and slew him;
but there was no sword in the hand of
David.

נא וַיֵּרָץ דָּוִד וַיַּעֲמֵד אֶל-הַפִּלִּשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹת-
חֶרְבוֹ וַיִּשְׁלֹפָה מִתַּעְרָה, וַיָּמָתֵהוּ, וַיַּכֶּת-בָּהּ,
אֶת-רֹאשׁוֹ; וַיִּרְאוּ הַפִּלִּשְׁתִּים כִּי-יָמַת גִּבּוֹרָם,
וַיִּנָּסוּ.

51 And David ran, and stood over the
Philistine, and took his sword, and drew
it out of the sheath thereof, and slew
him, and cut off his head therewith. And
when the Philistines saw that their
mighty man was dead, they fled.

נב וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה וַיָּרֻעוּ, וַיִּרְדְּפוּ
אֶת-הַפִּלִּשְׁתִּים, עַד-בּוּאֵךְ גַּי, וְעַד שַׁעְרֵי
עֶקְרוֹן; וַיִּפְּלוּ חֲלָלִי פִלִּשְׁתִּים, בְּדֶרֶךְ שַׁעְרִים,
וְעַד-גַּת, וְעַד-עֶקְרוֹן.

52 And the men of Israel and of Judah
arose, and shouted, and pursued the
Philistines, until thou comest to Gai, and
to the gates of Ekron. And the wounded
of the Philistines fell down by the way
to Shaaraim, even unto Gath, and unto
Ekron.

נג וַיָּשָׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מִדֹּלֶק אַחֲרֵי פִלִּשְׁתִּים;
וַיִּשְׁטוּ, אֶת-מַחֲנֵיהֶם.

53 And the children of Israel returned
from chasing after the Philistines, and

they spoiled their camp.

נד וַיִּקַּח דָּוִד אֶת-רֹאשׁ הַפִּלִּשְׁתִּי, וַיְבִאֵהוּ
לְיִרוּשָׁלַם; וְאֶת-כְּלָיו, שָׁם בְּאַהֲלוֹ. {ס}

54 And David took the head of the
philistine, and brought it to Jerusalem;
but he put his armour in his tent. {S}

נה וַכִּרְאוֹת שָׁאוּל אֶת-דָּוִד, יֵצֵא לִקְרַאת
הַפִּלִּשְׁתִּי, אָמַר אֶל-אַבְנֵר שֵׁר הַצָּבָא, בֶּן-מִי-זָה
הַנָּעַר אַבְנֵר; וַיֹּאמֶר אַבְנֵר, חִי-נִפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם-
יָדַעְתִּי.

55 And when Saul saw David go forth
against the Philistine, he said unto
Abner, the captain of the host: 'Abner,
whose son is this youth?' And Abner
said: 'As thy soul liveth, O king, I
cannot tell.'

נו וַיֹּאמֶר, הַמֶּלֶךְ: שְׂאֵל אֶתָּה, בֶּן-מִי-זָה
הַעֶלֶם. {ס}

56 And the king said: 'Inquire thou
whose son the stripling is.' {S}

נז וּכְשׁוּב דָּוִד, מִהַכּוֹת אֶת-הַפִּלִּשְׁתִּי, וַיִּקַּח אֹתוֹ
אַבְנֵר, וַיְבִיֵּאוּ לִפְנֵי שָׁאוּל; וְרֹאשׁ הַפִּלִּשְׁתִּי,
בְּיָדוֹ.

57 And as David returned from the
slaughter of the Philistine, Abner took
him, and brought him before Saul with
the head of the Philistine in his hand.

נח וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל, בֶּן-מִי אַתָּה הַנָּעַר;
וַיֹּאמֶר דָּוִד, בֶּן-עֵבֶדְךָ יֹשֵׁי בֵּית הַלְּחֵמִי.

58 And Saul said to him: 'Whose son art
thou, thou young man?' And David
answered: 'I am the son of thy servant
Jesse the Beth-lehemite.'